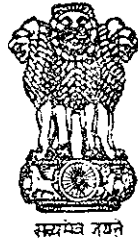


All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.



सत्यमेव जयते

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do Boletim Oficial deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA

	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series } (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscio o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

(Tradução)

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Sanction is hereby accorded to the Rules of the Association «Mapuçá Youth Club» which have twenty four numbers and are signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Administrator
of Goa, Daman and Diu.

B. K. Chougule

Chief Secretary

Panjim, 14th October, 1964.

Rules of the Association of «Mapuçá Youth Club»

Organisation and aims

Article 1—The Club will be denominated as «Mapuçá Youth Club».

Article 2—The Club is an organization for the cultural, recreative and social uplift of its inhabitants.

Article 3—Its specific aims are:

1—To promote, practice of all types of educational and recreative activities.

2—To promote recitals, concerts, conferences, balls or shows of any type and formal meetings.

3—To help its members to defend their moral, economic and social interests.

Members, their rights and duties

Article 4—There shall be three classes of members:

1—Honorary: All persons, public or collective bodies to whom the General Assembly may deem it fit to confer this honour.

2—Benefactors: Who contribute with a sum of Rs. 50/- or more.

GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

São aprovados os Estatutos da Associação «Clube dos Jovens de Mapuçá» que têm 24 artigos e baixam assinados pelo Director dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Administrador do território da União de Goa, Damão e Dio.

B. K. Chougule

Secretário-Chefe

Pangim, 14 de Outubro de 1964.

Estatutos da Associação «Mapuçá Youth Club»

Denominação sede e fins

Artigo 1.º O Clube terá a denominação «Mapuçá Youth Club».

Art. 2.º O Clube é uma organização cultural, recreativa e de levantamento social da cidade de Mapuçá.

Art. 3.º São os seus fins específicos:

a) Promover a prática de todas as modalidades educativas e desportivas.

b) Promover récitas, concertos, conferências, bailes ou representações de qualquer espécie e sessões solenes.

c) Auxiliar os seus associados na defesa dos seus interesses morais, económicos e sociais.

Dos sócios, seus direitos e deveres

Art. 4.º Haverá três categorias de sócios: honorários, beneméritos e ordinários.

1) *Honorários*: Os indivíduos, entidades ou colectividades a quem a assembleia geral entenda dever conferir essa distinção.

2) *Beneméritos*: Os que contribuírem com quantia superior a Rps. 50/-.

3 — Ordinary: Who pay monthly membership fee of Re. 1/-.

Article 5 — The members have the right:

- 1 — To visit the main building;
- 2 — To take part in the games, competitions and folk-shows organised by the club.
- 3 — To be present for the meetings of the General Assembly taking part in the discussions and votings.
- 4 — To elect and be elected for the governing bodies.
- 5 — To propose the admission of new honorary members.
- 6 — To examine the annual statement of accounts and study in the meeting of the General Assembly the acts of the Managing Committee and Auditors Committee.
- 7 — To ask for, with proper justification, a meeting of the General Assembly, being the petition for this signed by at least 20 members and addressed to the President of the Managing Committee.

Article 6 — The duties of the members:

- 1 — To pay till the 10th of each month their monthly membership fee.
- 2 — To observe strictly the clauses of the present rules and private regulations of the Club.
- 3 — To contribute by all means within their possibilities for the prosperity and prestige of the Club.
- 4 — To hold the posts for which they are elected, except when they are disabled from doing so by justifiable cause.

Penalties and commendations

Article 7 — A member shall be likewise relieved and prohibited to visit the main building of the Club in the following cases:

- 1 — When a member who, without justifiable cause, does not pay his consecutive membership fees, shall forfeit the right to the respective privileges.
- 2 — When he causes discredit to the Club within or outside the headquarters.
- 3 — If the member violates the rules or private regulations of the Club incurring in the following penalties: warning, reprimand, temporary suspension and expulsion.
- 4 — When he suffers from contagious disease.

Article 8 — The application of the penalties is within the powers of the Managing Committee and the penalties may be commuted or repealed only by a subsequent meeting of the General Assembly convened specially for this purpose and requested by the required number of members.

§ unique — The penalty or expulsion will be applicable by the General Assembly.

Article 9 — The members who may distinguish themselves by their services to the Club, will be compensated with the following awards: commendation, diploma and nomination as honorary members.

Receipts and expenses

Article 10 — The following shall constitute the income of the Club:

- 1 — Membership fees, income from feasts, recitals and other curricular activities.
- 2 — Grants, donations and any other source of income.

3) *Ordinários*: Os que pagarem a jóia de Rps. 5/- e Rp. 1/- por mês.

Art. 5.º São seguintes os direitos dos sócios:

- 1) Frequentar a sede.
- 2) Tomar parte nos jogos, competições e vários outros festivais organizados pelo Clube.
- 3) Assistir a todas as reuniões da assembleia geral.
- 4) Eleger e ser eleito para os corpos gerentes.
- 5) Propor a admissão de novos sócios ordinários.
- 6) Examinar com cuidado as contas da gerência e apreciar na assembleia geral os actos dos corpos gerentes.
- 7) Requerer com motivo justificado a reunião da assembleia geral, sendo o requerimento assinado pelo menos por vinte sócios e dirigido ao presidente da direcção do Clube.

Art. 6.º São seguintes os deveres de sócios:

- 1) Pagar até o dia 10 de cada mês a quota.
- 2) Observar rigorosamente os preceitos dos estatutos e dos regulamentos internos do Clube.
- 3) Contribuir por todos os meios ao seu alcance para a prosperidade e prestígio do Clube.
- 4) Exercer os cargos para que forem eleitos, salvo impedimento por motivo justificado.

Das penalidades e distinções

Art. 7.º Os sócios serão eliminados e proibidos de frequentar a sede nos seguintes casos:

- 1) Quando o sócio sem motivo justificado deixar de pagar seis quotas consecutivas.
- 2) Quando promover descrédito do Clube dentro ou fora da sede.
- 3) Se infringir os estatutos ou regulamentos internos do Clube, ficando sujeito a advertência, repressão;
- 4) Quando padecer de doença contagiosa.

Art. 8.º A aplicação das penalidades dos números acima citados, é da competência da direcção, podendo as mesmas ser comutadas ou revogadas pela assembleia geral quando a convocação for solicitada pelo número legal de sócios.

§ único. A pena de expulsão é exclusivamente da competência da assembleia geral.

Art. 9.º Os sócios que, pelo seu comportamento, se mostrem merecedores do reconhecimento do Clube, poderão ser recompensados com as seguintes distinções: louvor, concessão de diploma e nomeação como sócios honorários.

Das receitas e despesas

Art. 10.º Constituem as receitas do Clube:

- 1) Produto de quotas, festas, récitas e outras diversões.
- 2) Subsídios e donativos e ainda quaisquer outras receitas.

Article 11 — The following shall constitute the expenses of the Club:

- 1 — Salaries.
- 2 — Stationery.
- 3 — Purchase of papers, newsmagazines, books and any other articles for sports.
- 4 — Light, water cleaning and repairs of the building, etc.
- 5 — Travelling expenses of sportsmen or of the representatives of the Club when they have to represent the Club outside the headquarters.

General assembly

Article 12 — The General Assembly shall be composed of all members in full exercise of their rights and shall hold annually two meetings (ordinary), being the first in January for the discussion and approval of the report and statement of accounts submitted by the Managing Committee with the opinion of the Auditor's Committee and the last in December for the election of the Governing Bodies.

Article 13 — The General Assembly shall have extraordinary meetings when the President thinks it necessary, when the Managing Committee or the Auditors Committee asks for it or even a minimum number of 20 members apply for it, indicating reasons for the same.

Article 14 — The General Assembly meeting shall be considered to have been legally constituted when at the time fixed for the meeting at least $\frac{1}{3}$ of the members, on the other hand the same will be convened 1 hour afterwards with any number of the members present.

Article 15 — The ruling body of the General Assembly shall be composed of one President, two secretaries with the respective substitutes.

Article 16 — It is the duty of the General Assembly:

- 1 — To elect the Governing Bodies.
- 2 — To examine and approve the report and statement of accounts put up by the Managing Committee and to study the acts of the Governing Bodies.
- 3 — To elect honorary members.
- 4 — To impose penalty of expulsion.
- 5 — To study the appeals filed before it.
- 6 — To appreciate and approve the private regulations proposed by the Managing Committee.

Managing committee

Article 17 — The Managing Committee shall consist of three members: President, Secretary and Cashier with their respective substitutes.

Article 18 — It is the duty of the Managing Committee to represent and manage the Club according to the clauses set up in these rules, private regulations and all resolutions of the General Assembly.

Auditors committee

Article 19 — The auditor's committee shall be constituted of three members: President and two members, with the respective substitutes.

Article 20 — It is the duty of the Auditor's Committee to examine the accounts and all documents concerning the administration of the Club and give its opinion.

Art. 11.º Despesas:

- 1) Remuneração ao pessoal empregado.
- 2) Expediente.
- 3) Compra de jornais, revistas, livros e de quaisquer outros artigos de desportos, etc.
- 4) Água, luz, lavagem e limpeza e reparações necessárias.
- 5) Transportes de atletas ou de dirigentes aos locais onde os mesmos tenham de comparecer em representação do Clube.

Da Assembleia Geral

Art. 12.º A assembleia geral é constituída por todos os sócios em pleno gozo dos seus direitos e terá anualmente duas sessões ordinárias, sendo a primeira em Janeiro para a discussão e votação do relatório, contas da direcção com o parecer do conselho fiscal e a última em Dezembro para a eleição dos corpos gerentes.

Art. 13.º A assembleia geral reunir-se-á extraordinariamente quando o seu presidente o julgue necessário, quando a direcção ou o conselho fiscal o solicitar ou ainda quando pelo menos vinte sócios o requererem indicando o seu objectivo.

Art. 14.º Considera-se legalmente constituída a assembleia geral desde que a hora marcada para a reunião esteja presente $\frac{1}{3}$ dos sócios não incluindo os corpos gerentes, considerando-se reunida uma hora depois, com qualquer número de sócios presentes.

Art. 15.º A mesa da assembleia geral será composta por um presidente e dois vogais, com os seus respectivos suplentes.

Art. 16.º A assembleia geral compete:

- 1) Eleger os corpos gerentes.
- 2) Discutir e votar o relatório bem como as contas da direcção e apreciar os actos dos corpos gerentes.
- 3) Eleger sócios honorários.
- 4) Aplicar a pena de expulsão aos sócios.
- 5) Resolver os recursos que lhe forem apresentados.
- 6) Discutir e aprovar os regulamentos internos propostos pela direcção.

Da Direcção

Art. 17.º A direcção será composta de três membros: presidente, secretário e tesoureiro, com os seus respectivos suplentes.

Art. 18.º Compete a direcção: representação e administração geral do Clube segundo os preceitos estabelecidos nos estatutos e nos regulamentos internos e em todas as deliberações da assembleia geral.

Do conselho fiscal

Art. 19.º O conselho fiscal será composto de três membros: presidente e dois vogais, com os seus respectivos suplentes.

Art. 20.º Compete ao conselho fiscal examinar a escrituração e todos os documentos relativos a administração do Clube e submeter o seu parecer à assembleia geral.

Elections

Article 21 — The elections for the Governing Bodies shall take place in the General Assembly meeting by secret ballot, considering as elected the members who secure the maximum number of votes.

General

Article 22 — The present regulations form the basis of the club. However, they can be altered totally or partially by the approval of the General Assembly and with the sanction of the competent authority.

Article 23 — In addition to the present Statute, the Club, will have regulations for the internal working, approved by the General Assembly.

Dissolution

Article 24 — The Club shall be dissolved when the General Assembly constituted by at least 50 per cent of the existing members, so decides and shall dispose of the property and belongings in the manner in which it deems convenient.

Directorate of Civil Administration Services, Panjim, 14th October, 1964. — The Director, *Sripad Anant Sinai Nadkarni*.

Das eleições

Art. 21.º As eleições para os corpos gerentes serão feitas na assembleia geral, por escrutínio secreto, considerando-se eleitos os sócios que obtiverem o maior número de votos.

Disposições gerais

Art. 22.º Os presentes estatutos são a lei fundamental do Clube e só poderão ser alterados total ou parcialmente por deliberação da assembleia geral e aprovação da autoridade competente.

Art. 23.º Haverá regulamentos internos do Clube aprovados pela assembleia geral em complemento dos presentes estatutos.

Da dissolução

Art. 24.º O Clube dissolver-se-á quando assim for deliberado pela assembleia geral com a presença pelo menos de 50 por cento dos sócios dando aos bens e haveres o destino que for achado conveniente.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 14 de Outubro de 1964. — O Director, *Sripada Ananta Sinai Narcornim*.

Law Department

Notification

The following order of the Government of India, Ministry of Home Affairs is hereby published for the general information of public:

S. Balakrishnan, Law Secretary.

Panjim, 26th October, 1964.

2. The Appellate Collector of Customs, Bombay shall be the corresponding functionary for the «Conselho do Serviço Técnico Aduaneiro», the eight member Council at Panjim, which was the appellate authority under the Portuguese law in relation to the levy of duty of customs in Goa, Daman and Diu in force before the 30th day of January, 1963.

(No. F.19-1/64-Goa)

K. R. PRABHU

Deputy Secretary to the Government of India.

GOVERNMENT OF INDIA

MINISTRY OF HOME AFFAIRS

New Delhi, 11 — the 12th October, 1964

Order

In exercise of the powers conferred by section 8 of the Goa, Daman and Diu (Laws) Regulation, 1962 (12 of 1962) the Central Government hereby makes the following Order, namely:

1. (1) This order may be called the Goa, Daman and Diu (Removal of Difficulties) Order no. 1 of 1964.

(2) It shall come into force at once.

Corrigendum

In the Notification of this Department dated 28th September 1964 published in the Government Gazette, Series I, no. 43, dated 22nd October, 1964 for the words and figures «Goa, Daman and Diu (Laws) no. 2 Regulation, 1963» substitute the words and figures «Goa, Daman and Diu (Laws) no. 1, Regulation, 1962».

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

S. Balakrishnan, Law Secretary.

Panjim, 30th October, 1964.